

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

4

SIRA SAYISI: 580

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Benin Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Basın-Yayın, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve
Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/820)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/820 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4
- Gerekçesi4

• Dışişleri Komisyonu Raporu5

• Tasarı Metni7

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin7

• Anlaşma Metni8

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-803-4430

6/8/2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 22/7/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Benin Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Basın-Yayın, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/820)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu

GEREKÇE

Kültür alanındaki işbirliği, ülkeler arasında köklü ilişkiler kurmak ve farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmak için uygun bir zemin hazırlamakta ve ekonomik, ticari ve siyasi ilişkilerimizin geliştirilmesine katkıda bulunmaktadır.

Bu çerçevede, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Benin Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Basın-Yayın, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşması" 9 Temmuz 2012 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma iki ülke arasındaki mevcut dostluk bağlarını güçlendirme isteğinden esinlenerek; kültür, bilim, basın-yayın, gençlik ve spor alanlarında işbirliğini güçlendirme ve artırmanın yanı sıra kültürel ilişkilerini geliştirmeyi arzu ederek; her bir ülkenin temel değerlerini desteklemenin önemini farkında olarak, bu alanlarda karşılıklı işbirliği ile ilgili hükümler içermektedir.

Söz konusu Anlaşma'nın Benin Cumhuriyeti ile ikili ilişkilerimizin ilerletilmesine katkıda bulunacağı değerlendirilmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

6.5.2014

Esas No: 1/820

Karar No: 457

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 6/8/2013 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 1/10/2013 tarihinde tali komisyon olarak Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonuna, esas komisyon olarak Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Benin Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Basın-Yayın, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 30/4/2014 tarihli 75 inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının taraflar arasında kültür, eğitim, bilim, basın-yayın, gençlik ve spor alanlarında iş birliğini ve ikili ilişkilerin geliştirilmesi teminen, 9 Temmuz 2012 tarihinde Ankara'da imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından;

Anlaşmanın, iki ülke arasında mevcut dostluk bağlarını güçlendirmek amacıyla kültür, bilim, basın-yayın, eğitim ve spor alanlarında iş birliğini geliştirmenin yanı sıra kültürel ilişkileri güçlendirmeyi de arzu ederek bu alanlarda karşılıklı iş birliğiyle ilgili hükümler içerdiği,

Benin tarafında onay sürecinin devam etmekte olduğu, ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Erzurum Milletvekili Fazilet Dağı Cıgılık, İstanbul Milletvekili Osman Aşkın Bak ve İstanbul Milletvekili İsmail Safi Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Volkan Bozkır
İstanbul

Başkanvekili
Şaban Dişli
Sakarya

Sözcü
Osman Aşkın Bak
İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)

Kâtip
Ahmet Berat Çonkar
İstanbul

Üye
Ali Rıza Alaboyun
Aksaray

Üye
Yıldırım Tuğrul Türkeş
Ankara

Üye <i>Tunca Toskay</i> Antalya	Üye <i>Fazilet Dağcı Çıglık</i> Erzurum (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Ali Şahin</i> Gaziantep
Üye <i>Mehmet Ali Ediboğlu</i> Hatay	Üye <i>Ali Haydar Öner</i> Isparta	Üye <i>Ayşe Eser Danışoğlu</i> İstanbul
Üye <i>Osman Oktay Ekşi</i> İstanbul	Üye <i>Harun Karaca</i> İstanbul	Üye <i>Osman Taney Korutürk</i> İstanbul
Üye <i>İsmail Safi</i> İstanbul (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Rıfat Sait</i> İzmir	Üye <i>Abdullah Çalışkan</i> Kırşehir
Üye <i>Çiğdem Münevver Ökten</i> Mersin	Üye <i>Hasan Karal</i> Rize	Üye <i>Burhan Kayatürk</i> Van

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BENİN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA KÜLTÜR, EĞİTİM, BİLİM, BASIN-YAYIN, GENÇLİK VE SPOR ALANLARINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 9 Temmuz 2012 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Benin Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Basın-Yayın, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BENİN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA KÜLTÜR, EĞİTİM, BİLİM, BASIN-YAYIN, GENÇLİK VE SPOR ALANLARINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

M. Güler

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
BENİN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
KÜLTÜR, EĞİTİM, BİLİM, BASIN-YAYIN, GENÇLİK VE SPOR
ALANLARINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Benin Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaklardır),

İki ülke arasında var olan dostluk ilişkilerini güçlendirmeye ve artırmaya yönelik karşılıklı istekten hareketle,

Kültür, eğitim, bilim, basın-yayın, gençlik ve spor alanlarındaki ilişkilerinin geliştirilmesinin, iki ülke halkı arasında daha iyi bir anlayışın karşılıklı olarak sağlanmasına katkıda bulunacağına inanarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

Madde 1
Amaç

Taraflar ülkeleri arasında kültür, eğitim, bilim, basın-yayın, gençlik ve spor alanlarındaki ilişkilerin teşviki ve geliştirilmesinin temelini belirlemeyi amaçlarlar.

Madde 2
Kültürel Alanda İşbirliği

Akit Taraflar, kültür alanında aşağıdaki hususları teşvik edeceklerdir:

- a) kültür ve sanat kurumları ile kültürel alanda faaliyet gösteren kuruluşları arasında ortaklık ve işbirliği ile deneyim ve bilgi paylaşımı,
- b) geleneksel ve çağdaş sanat sergilerinin gerçekleştirilmesi,
- c) müziğin çeşitli alanlarında sanatçı ve sanatçı grupları değişimi,
- d) sinema alanında işbirliği ile film yapımı ile yetkililer ve kuruluşlar arasında temasların artırılmasının teşviki,
- e) Tarafların dil, kültür ve tarih alanlarında araştırma kurumları arasında değişimi,
- f) ilgili kuruluşların karşılıklı olarak kitap fuarlarına katılımı, süreli yayınlar ve bilimsel belgelerin değişimi,
- g) UNESCO sözleşmeleri ve taraf oldukları diğer anlaşmalar çerçevesinde

kültürel ve tarihi mirasın korunması alanında işbirliği,

h) sanat eserleri, kültürel eserler ve kültürel varlıkların ithali ihracı ve yasadışı transferinin önlenmesi,

i) milli müzelerinin, arşivlerinin ve kütüphanelerin idareleri arasında işbirliği ile bilimsel yayın ve belge değişimi,

j) fikri mülkiyet ve telif haklarının korunması, fikri mülkiyet ve telif haklarına (copyright) ilişkin uyuşmazlıkların çözümüne yönelik mevzuat ve uygulamaları hakkında bilgi, yayın ve belge değişimi.

Madde 3 **Eğitim Alanında İşbirliği**

Akit Taraflar, eğitim alanında işbirliğini geliştireceklerdir. Bu amaca yönelik olarak aşağıdaki hususları teşvik edeceklerdir:

a) temel, ortaöğretim ve yükseköğretim kurumları arasında işbirliği programlarının gerçekleştirilmesi,

b) her düzeydeki öğretim teknolojileri ve yöntemleri alanında öğretmen, akademisyen ve uzman değişimi,

c) Tarafların ilk ve orta, teknik ve meslek ve eğitim kuruluşlar ile yükseköğretim, araştırma ve ihtisas kurumları arasında kardeşlik ilişkilerinin kurulması,

d) Tarafların öğretim kurumları arasında karşılıklı olarak aşinalık sağlamak amacıyla bilgi, deneyim ve her çeşit belge değişimi,

e) Tarafların eğitimci, üniversite araştırmacıları ve uzmanlarının uluslararası bilimsel konferanslara, seminerlere, sempozyumlara vb. katılımı,

f) Tarafların üniversite kurumlarında yüksek öğrenim ve/veya araştırma bursları verilmesi ve karşılıklı olarak kısa süreli dil kursları düzenlenmesi,

g) Tarafların araştırmacı, bilim adamı ve uzmanlar için ilgili kuruluşlarını ziyaret ve inceleme gezileri düzenlemeleri ve danışmalarda bulunmaları,

h) teknik/ mesleki eğitim ile öğretim ve eğitim araçlarının geliştirilmesi alanlarında teknik işbirliği

i) Tarafların eğitim kurumlarında kullanılan ders kitapları ile tarih ve coğrafya atlaslarının karşılıklı olarak ülkeleri hakkında doğru ve objektif bilgilere yer verilmesi amacıyla gözden geçirilmesi.

Madde 4 **Bilim Ve Teknoloji Alanlarında İşbirliği**

Akit Taraflar, ayrıca teorik ve uygulamalı bilimler ve teknoloji alanlarında işbirliğini güçlendireceklerdir.

Akit Taraflar aşağıdaki hususları teşvik edeceklerdir:

- a) Tarafların araştırma kurumları arasında temaslar;
- b) ortak programlar, çalışmalar ve diğer bilimsel etkinliklerin uygulamaya konulması;
- c) ortak araştırma programları çerçevesinde bilimsel şahsiyet ve uzman değişimi,
- d) kongre, sempozyum ve diğer akademik etkinlikler hakkından bilgi değişiminin yanı sıra bilim adamları ve araştırmacıların bu tür etkinliklere katılımı;
- e) bilimsel yayınların, araştırma projeleri ve uluslararası bilimsel toplantı raporlarının değişimi

Madde 5 **Basın-Yayın Alanında İşbirliği**

Akit Taraflar, iki ülkenin haber ajansları, basın kuruluşları ile radyo ve televizyon kurumları arasındaki işbirliğini teşvik edeceklerdir.

Özellikle aşağıdaki hususları teşvik edeceklerdir:

- a) gazete ve süreli yayınların editörleri arasında doğrudan temas kurulması,
- b) gazeteciler ile basın ve radyo/televizyon muhabirlerinin değişimi,
- c) ülkelerinin karşılıklı olarak daha iyi tanınması amacıyla radyo ve televizyon programlarının değişimi,
- d) yürürlükteki ulusal mevzuata riayet edilmesi kaydıyla, her türlü haberin özgür ve daha geniş bir şekilde dağılımı,
- e) kablo veya uydu gibi gelişmiş iletişim olanakları dahil olmak üzere, yazılı ve görsel basın ve yayın alanlarında işbirliği.

Madde 6

Spor Alanında İşbirliği

1. Akit Taraflar, gençler arasında dostluk bağlarını güçlendirmek, dostluk ortamı yaratmak ve barış kültürüne katkıda bulunmak amacıyla spor ve gençlik konularında bilgi ve deneyim değişimi yoluyla spor ve gençlik kuruluşları arasındaki işbirliğini teşvik edeceklerdir.

2. Akit Taraflar, ayrıca, ülkelerinde düzenlenecek uluslararası spor festivallerine ve yarışmalarına katılımlarını kolaylaştırmak amacıyla atlet, spor takımı, antrenör, uzman ve gençlik heyetlerinin değişimini de teşvik edeceklerdir.

Madde 7

Uygulama Şekli Ve Koşulları

1. Akit Taraflar, işbu Anlaşmanın uygulanmasına yönelik olarak protokoller veya özel düzenlemeler yapabileceklerdir.

2. İşbu Anlaşmada öngörülen değişimler ve etkinlikler, Akit Tarafların ulusal mevzuatına uygun olarak ve mali olanaklarının el verdiği ölçüde yürütülecektir.

Madde 8

Değişiklik ve Yenileme

İşbu Anlaşma Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla her zaman değiştirilebilir. Değişiklikler, 10. maddenin 1. fıkrasında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

Madde 9

Anlaşmazlıkların Giderilmesi

İşbu Anlaşmanın tümü veya bir kısmının uygulanması ve/veya yorumlanmasından kaynaklanan her türlü anlaşmazlık, Taraflar arasında görüşmeler yoluyla dostane şekilde giderilecektir.

Madde 10

Yürürlüğe Giriş, Süre Ve Fesih

1. İşbu Anlaşma, Akit Tarafların ulusal onay işlemlerinin tamamlandığına ilişkin son bildirimin diplomatik yoldan alındığı tarih itibarıyla yürürlüğe girecektir.

2. İşbu Anlaşma beş (5) yıl süreyle yürürlükte kalacak, Akit Taraflardan birinin diplomatik yoldan yazılı olarak fesih niyeti bildiriminde bulunmadıkça sonraki beşer yıllık süreler için kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

3. Fesih bildirimi 5 yıllık dönemin bitiminden en az altı (6) ay önce bir ön bildirim şeklinde yapılacaktır.

4. Anlaşmanın feshi durumunda, İşbu Anlaşma çerçevesinde akdedilmiş tüm proje ve programlar Akit Tarafların aksine bir karar almamaları halinde sonuçlandırılana kadar yürürlükte kalacaktır.

İşbu Anlaşma 9 Temmuz 2012 tarihinde Ankara’da Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde her metin eş değerde geçerli olmak üzere iki nüsha halinde imzalanmıştır. Yorumda farklılık olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına



Taner YILDIZ
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

Benin Cumhuriyeti Hükümeti
Adına



Nassiouri BAKO - ARIFARI
Dışişleri, Afrika Entegrasyon,
Frankofoni ve Yurtdışında Yaşayan
Beninliler Bakanı

